

# INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y OPERACION



## Termostato manual sin mercurio sólo para calefacción EcoStat® TH10

LUX PRODUCTS CORPORATION  
Mt. Laurel, New Jersey 08054, USA  
<http://www.luxproducts.com>

52084

### ¡IMPORTANTE!

Por favor, lea todas las instrucciones con cuidado antes de empezar a instalar y guárdelas para consultarlas después. Antes de retirar el cableado de su termostato actual, los cables deben estar etiquetados con la designación de sus terminales. No haga caso a los colores de los cables, ya que es posible que no cumplan con ninguna norma.

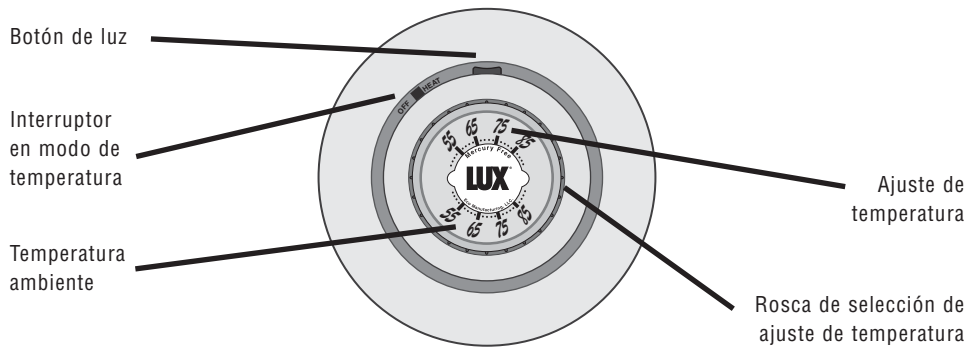
Gracias por su confianza en nuestro producto. Para sacarle el mayor provecho a su inversión, por favor, siga al pie de la letra las siguientes instrucciones. Debe familiarizarse por completo con este termostato antes de instalarlo para su uso. Siga los procedimientos de instalación con mucho cuidado y siguiendo un paso a la vez. Esto le ahorrará tiempo y minimizará las probabilidades de dañar ya sea el termostato o los sistemas que controla. Estas instrucciones pueden contener más información de la requerida para su instalación en particular. Por favor, guarde estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

### COMPATIBILIDAD

Este termostato mecánico puede utilizarse con la mayoría de los sistemas de calefacción de dos cables, de una sola fase, de 24 voltios, a gas o petróleo. No puede utilizarse con sistemas de aire acondicionado, bombas de calor, hornos eléctricos, sistemas de calefacción con válvulas de zona de 3 cables y voltaje de línea (120/240 voltios) o sistemas de Milivoltios. Pregunte a su distribuidor sobre otros termostatos LUX para controlar esos sistemas.

### CARACTERISTICAS

- Botón de luz trasera
- Interruptores de modo grandes, fáciles de utilizar
- Números luminiscentes en el disco
- Rosca de ajuste de temperatura de hule suave



Patente de los Estados Unidos USP D471,572

### COMO SELECCIONAR UN LUGAR

En instalaciones que son de reemplazo, monte el nuevo termostato en el lugar del anterior, a menos que las condiciones que se mencionan a continuación sugieran otra cosa. En las nuevas instalaciones, siga las siguientes pautas:

1. Ubique el termostato en una pared interior, a aproximadamente 5 pies (1.5 m) del suelo y en una habitación de uso frecuente.
2. No lo instale donde hay poca circulación de aire como: en una esquina o rotonda, o detrás de una puerta abierta.
3. No lo instale donde existan condiciones inusuales de calentamiento como: luz directa del sol, cerca de una lámpara, televisor, radiador, registro o chimenea; tuberías que transportan agua caliente; en la pared opuesta a una estufa.
4. No lo instale en lugares con condiciones inusuales de enfriamiento como: en la pared de una habitación sin calefacción o en la delineación de escaleras, puertas o ventanas.
5. No lo instale en un lugar húmedo. Esto puede corroerlo y acortar la vida del termostato.
6. Si se están realizando trabajos de pintura o construcción, cubra completamente la unidad o no la instale.

### HERRAMIENTAS NECESARIAS

- Destornillador #1 Phillips
- Destornillador de ranura #1
- Taladro con broca de 3/16 de pulgada (4.8mm)
- Pelacables/cortador de cables

**NOTA:** Revise el tipo de configuración de cableado que requiere su sistema, antes de retirar su viejo termostato o sus conexiones de los cables.

### RETIRO DE LA UNIDAD VIEJA

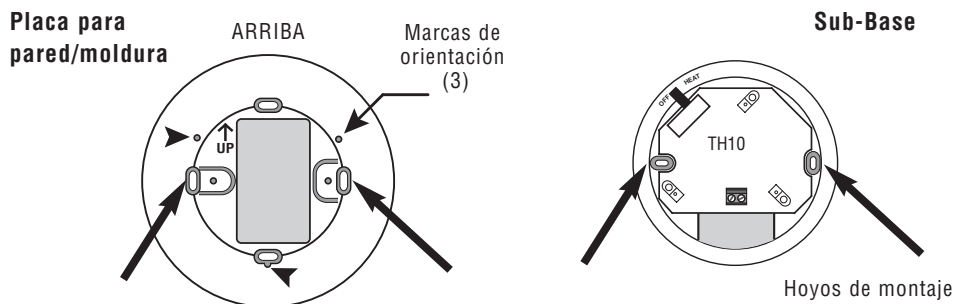
1. Desconecte la electricidad de todos los componentes de calefacción y enfriamiento. No la conecte hasta que el trabajo se haya completado.
2. Retire la cubierta y la parte frontal de su viejo termostato para ver las conexiones de los cables.
3. Anote las letras impresas cerca de cada terminal del cable que se utilice y el color del cable que esté conectado a la terminal. Con las etiquetas que se adjuntan, coloque una etiqueta a cada uno de sus cables de manera que la letra coincida con las marcas de su termostato existente.
4. Cuando todos estén etiquetados, retire cuidadosamente los cables de uno en uno, asegurándose de que no caigan dentro de la pared. No permita que los extremos desnudos de los cables se toquen entre sí o toquen cualquier parte del termostato.
5. Afloje todos los tornillos del termostato viejo y retírelo de la pared.

### INSTALACION

#### MONTAJE

1. Pele el aislamiento dejando 3/8 de pulgada (9.5mm) de cable desnudo en los extremos y limpie la corrosión visible.
2. Rellene la abertura de la pared con un aislante que no sea inflamable para evitar que las corrientes de aire afecten al termostato.
3. La placa para pared o moldura es opcional, sin embargo se recomienda su uso.
4. Retire el anillo recortado del termostato tirando de él hacia afuera.
5. Si no hay hoyos de montaje existentes que se puedan volver a usar, mantenga el nivel de la placa para moldura contra la pared con las marcas hacia "ARRIBA" y marque los dos hoyos de montaje ovales "externos" a la derecha y a la izquierda. **NOTA:** si no está usando la placa para molduras, aún puede marcar los hoyos para el termostato usando los dos pequeños hoyos internos en la parte derecha e izquierda de la placa para molduras, que se alinean con los hoyos de montaje del termostato.
6. Si monta la base en un material blando como una plancha de yeso, puede que no se obtenga el sostén necesario sólo con los tornillos. Taladre un hoyo de 3/16 de pulgada (4.8mm) en donde va cada tornillo e introduzca los taquetes de plástico que se encuentran en la pared. Si el montaje se realizará sobre madera o un material similar, puede utilizar los tornillos sin los taquetes de plástico.
7. Primero introduzca los cables a través del hoyo central grande o en la placa para pared decorativa (si se utiliza) y después a través del hoyo cuadrado inferior cerca de la parte inferior de la sub-base del termostato.

8. Consultando sus notas pasadas sobre el cambio de su viejo termostato y los diagramas eléctricos en este manual, fije los cables a los tornillos de la terminal. Asegúrese de que los cables de metal pelados no tengan contacto entre sí. Es posible que los tornillos de conector de cable que lleva la sub-base tengan que aflojarse antes de introducir cualquier cable. Cuando se haya completado todo el cableado, asegúrese de que cada tornillo está firmemente apretado.



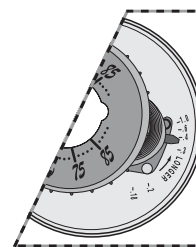
9. Inserte los dos tornillos de montaje largos que se encuentran dentro de los hoyos del lado derecho e izquierdo de la placa para moldura y enrósquelos en los hoyos de montaje dentro de la pared o en los taquetes de plástico.
10. Empuje cuidadosamente todo el cable que sobre para que quede dentro de la pared. Alinee la sub-base del termostato con la placa para pared decorativa usando las 3 clavijas y los hoyos de alineamiento moldeados en la parte trasera de la sub-base y de la placa para moldura. Fije la sub-base a la placa para moldura usando los dos pequeños tornillos de montaje que se proporcionan. Enrosque estos dos pequeños tornillos en los hoyos individuales interiores de la placa para moldura.
11. Ahora que se ha montado la sub-base, alinee la parte frontal del termostato con la sub-base usando el botón de luz y su interruptor en la sub-base. Mientras mantenga el termostato en su lugar contra la sub-base, apriete con cuidado y de manera uniforme los 3 tornillos cautivos plateados que permanecen en su lugar dentro de la parte frontal del ensamblaje del termostato.

### INFORMACION DEL CABLEADO

**\*\* El cableado completo de los sistemas de calefacción y/o aire acondicionado puede encontrarse en la sección de los ESQUEMAS DE CABLEADO E IDENTIFICACIÓN DEL CABLEADO de esta hoja de instrucciones. Los esquemas muestran la información de los componentes para una instalación completamente nueva o para cables sin referencia.**

### PROGRAMACION

El único artículo que requerirá estar diseñado a la medida de su sistema es el anticipador de calor. Si está sustituyendo un termostato mecánico viejo, localice la configuración del anticipador en el viejo termostato y programe el nuevo termostato con el mismo valor. Esto se hace deslizando cuidadosamente el indicador metálico plateado, mostrado aquí, sobre el número deseado impreso en la escala del anticipador. Si no se puede determinar la configuración del viejo anticipador, observe en la válvula de control de gas de su sistema de calefacción y localice ya sea la válvula del anticipador o una clasificación de corriente. Este será el valor que se utilizará para configurar el anticipador. Si no puede encontrar ninguno de esos números, configúrelo en el .6 para comenzar. Durante la temporada de uso de la calefacción, su sistema debe operar aproximadamente cinco veces por hora. Si se requieren ajustes, mueva cuidadosamente el indicador del anticipador de calor y vuelva a verificar. Un valor menor causará que su calentador tenga ciclos más frecuentes y un valor mayor causará que sus ciclos sean menos frecuentes.



Ajuste del anticipador de calor

### OPERACION

Hay un interruptor de modo en el frente y tiene dos posiciones: HEAT (CALENTAR) y OFF (APAGADO). En invierno, ponga el interruptor en HEAT (CALENTAR) para controlar su sistema de calefacción. Durante la primavera, verano y otoño o cuando las ventanas estén abiertas puede cambiar a modo OFF (APAGADO). En modo HEAT (CALENTAR) gire el disco del termostato a la configuración de temperatura deseada.

### ILUMINACION TRASERA

Este termostato tiene un panel con luz para ayudar a leer la temperatura aunque se presenten condiciones de luz baja. Mientras se encuentra en modo HEAT (CALENTAR), presione y mantenga presionado el botón en la parte superior del termostato. La iluminación trasera no funcionará mientras el termostato se encuentre en modo OFF (APAGADO).

### ASISTENCIA TECNICA

Si usted tiene cualquier problema para instalar o usar este termostato, revise con cuidado y detenimiento el manual de instrucciones. Si necesita asistencia técnica, comuníquese con nuestro Departamento de Asistencia Técnica al 856-234-8803 durante horas normales de oficina, de 8:00 AM a 4:30 PM Hora Estándar del Este, de lunes a viernes. También puede recibir asistencia técnica a cualquier hora, día y noche, en <http://www.luxproducts.com>. Nuestro sitio web ofrece las respuestas a las preguntas técnicas más comunes y también permite que envíe sus preguntas a nuestro personal técnico, según le convenga.

### GARANTIA

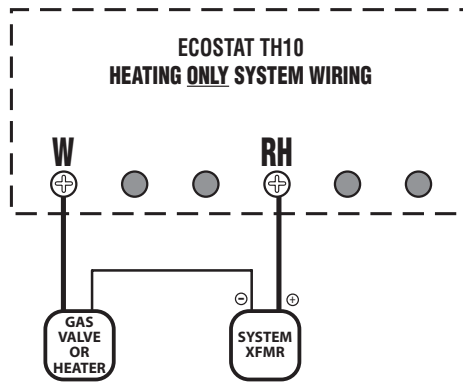
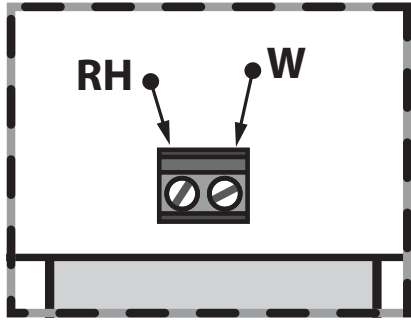
Garantía Limitada: Si esta unidad falla debido a defectos de material o mano de obra, hasta tres años después de la fecha de la compra original, LUX Products Corporation, a su juicio, la reparará o reemplazará. Esta garantía no cubre daños por accidentes, maltratos o por no seguir las instrucciones de instalación. Las garantías implícitas están limitadas a una duración de tres años después de la fecha de compra original. En algunos estados no se permite limitar la duración de la garantía implícita, por lo que la limitación anterior quizá no se aplique a usted. Devuelva las unidades que presenten defectos físicos o de funcionamiento al mayorista participante a quien se hizo la compra, junto con el comprobante de la misma. Consulte la sección "ASISTENCIA TÉCNICA" antes de devolver el termostato. El comprador asume todos los riesgos y responsabilidades por daños incidentales e indirectos causados por la instalación y el uso de esta unidad. En algunos estados no se permite la exclusión de daños incidentales o indirectos, así que la exclusión anterior quizá no se aplique a usted. Esta garantía le concede derechos legales específicos y usted quizá tenga otros derechos, los cuales varían de un estado a otro. Aplica sólo en Estados Unidos de América y Canadá.

COMPATIBILIDAD	COMPATIBILITÉ	COMPATIBILIDAD
<b>For Use On:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Most 24V Heat Only Systems</li> <li>• 1 Heat: Gas or Oil Heating Systems</li> <li>• 2 Wire Hydronic (Hot Water) Systems</li> <li>• Cooling Systems</li> <li>• Heat Pumps</li> <li>• Electric Furnaces</li> <li>• 3 Wire Hydronic (Hot Water) Systems</li> <li>• Line Voltage (120/240V) Millivolt Systems</li> </ul>	<b>A utiliser sur :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La plupart des systèmes de chauffage 24 V seulement</li> <li>• 1 Chauffage: systèmes de chauffage à l'huile ou au gaz</li> <li>• Systèmes électromécaniques (d'eau chaude) à 2 fils</li> </ul>	<b>Para su uso con:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La mayoría de los sistemas solamente de calefacción de 24 voltios</li> <li>• 1 Calefacción: sistemas de calefacción a gas o petróleo</li> <li>• Sistemas hidrónicos (de agua caliente) de 2 cables</li> </ul>
<b>Not For Use On:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heat Pumps</li> <li>• Fournaises électriques</li> <li>• Systèmes électromécaniques (d'eau chaude) à 3 fils</li> <li>• Tension de ligne (120/240 V) Systèmes Millivolt</li> </ul>	<b>À ne pas utiliser pour :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Systèmes de refroidissement</li> <li>• Thermopompes</li> <li>• Fournaises électriques</li> <li>• Systèmes électromécaniques (d'eau chaude) à 3 fils</li> <li>• Tension de ligne (120/240 V) Systèmes Millivolt</li> </ul>	<b>No usar en:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sistemas de aire acondicionado</li> <li>• Bombas de calor</li> <li>• Hornos eléctricos</li> <li>• Sistemas hidrónicos (de agua caliente) de 3 cables</li> <li>• Voltaje de línea (120/240 voltios)</li> <li>• Sistemas de Milivoltios</li> </ul>

### \*\*ADVERTENCIA SOBRE MERCURIO Y AVISO DE RECICLADO:

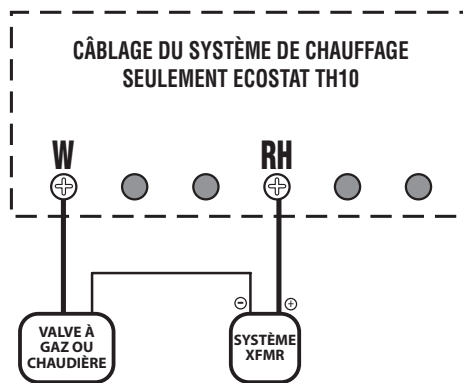
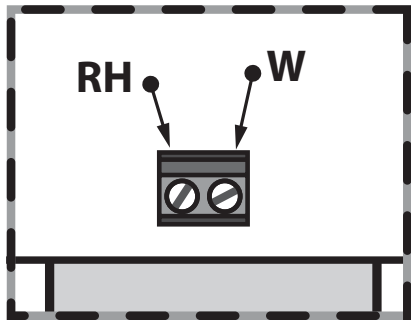
El mercurio es considerado un material peligroso. Si este producto va a reemplazar un termostato que contiene mercurio en un tubo sellado, póngase en contacto con la autoridad de manejo de desechos local para obtener instrucciones sobre el reciclado y la correcta eliminación. En su estado de residencia, puede ser ilegal desechar este producto en la basura.



**WIRING DIAGRAM NOTES:**

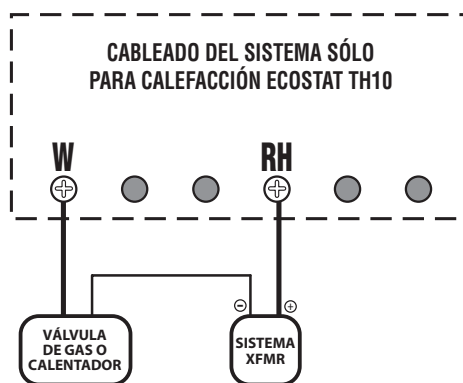
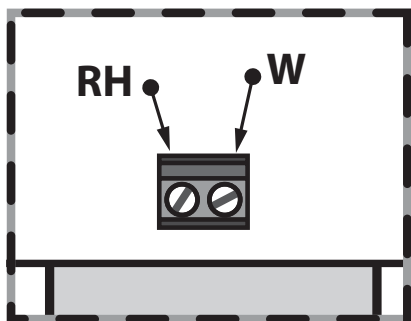
- If replacing a Honeywell TM-11, tape off the "R" wire. Connect the "B" wire to the "RH" terminal.
- If replacing a thermostat that has a clock wire labeled as "C," tape off this wire and do not connect it to this thermostat.
- If "Y" and "C" wires are both present, then "C" is a common wire, tape off this wire and do not connect it to this thermostat.
- If a "B" wire in your system is a common wire, tape off this wire and do not connect it to this thermostat.

## (TH10) FRANÇAIS - SCHÉMAS D'IDENTIFICATION DES FILS ET DU CÂBLAGE

**NOTES DU DIAGRAMME DE CÂBLAGE :**

- Si vous remplacez un modèle Honeywell TM-11, couvrez le fil « R ». Branchez le fil « B » à la borne « RH ».
- Si vous remplacez un thermostat à fil d'horloge portant la mention « C », couvrez ce fil et ne le branchez pas à ce thermostat.
- Si vous avez les fils « Y » et « C », alors le « C » est un fil commun, couvrez-le et ne le branchez pas à ce thermostat.
- Si un fil « B » de votre système est un fil commun, couvrez ce fil et ne le branchez pas à ce thermostat.

## (TH10) ESPAÑOL – IDENTIFICACIÓN DE CABLES Y DIAGRAMAS DE CABLEADO

**NOTAS DEL DIAGRAMA DEL CABLEADO:**

- Si reemplaza un Honeywell TM-11 despegue el cable "R". Conecte el cable "B" a la terminal "RH".
- Si reemplaza el termostato que tiene un cable de reloj marcado como tipo "C", despegue este cable y no lo conecte a este termostato.
- Si los cables "Y" y "C" están presentes, entonces "C" es un cable normal, despréndalo y no lo conecte a este termostato.
- Si un cable "B" en su sistema es un cable normal, despréndalo y no lo conecte a este termostato.